

Correction du vocabulaire - Bruxelles, ma belle

Que signifient, dans le contexte de la chanson, les expressions ou mots repris dans la colonne de droite du tableau suivant ?

rejoindre quelqu'un	<input type="checkbox"/> appeler quelqu'un au téléphone <input checked="" type="checkbox"/> retrouver quelqu'un quelque part appeler qq'un = joindre (par téléphone, email...)
trahir	<input checked="" type="checkbox"/> tromper la confiance de quelqu'un <input type="checkbox"/> révéler les "défauts" de qq'un, qqch = "la rougeur de ses joues trahissaient sa gêne", par exemple
aigrir	<input checked="" type="checkbox"/> rendre amer, irritable <input type="checkbox"/> rendre aigre (pour décrire un goût)
soupçonner	<input checked="" type="checkbox"/> suspecter, avoir le sentiment que qq'un est coupable <input type="checkbox"/> imaginer, pressentir quelque chose à propos de ce que je ne connais pas = "je soupçonne qu'il ne viendra pas", par exemple
reconnaître	<input type="checkbox"/> identifier une personne, une chose, un fait... <input checked="" type="checkbox"/> admettre que qq ch est vrai, légitime
"prendre la dérive" on dira plus tôt "partir à la dérive"	<input checked="" type="checkbox"/> se mettre en route <input type="checkbox"/> se laisser aller = être à la dérive
la détresse	<input checked="" type="checkbox"/> misère, dénuement d'un lieu <input type="checkbox"/> chagrin, désarroi d'une personne
la kermesse	<input checked="" type="checkbox"/> fêtes de bienfaisance <input checked="" type="checkbox"/> petites fêtes "foraines" d'amateurs On ne sait pas bien ici, cela peut donc être les deux.
... qui ne t'avait même pas reconnu ?	<input checked="" type="checkbox"/> identifier une personne, une chose, un fait... <input type="checkbox"/> admettre que qq ch est vrai, légitime
les néons	<input checked="" type="checkbox"/> éclairages sous forme d'un tube lumineux fluorescent <input checked="" type="checkbox"/> enseignes lumineuses
les Léon	<input checked="" type="checkbox"/> chaîne de restaurants belges où l'on mange des moules <input type="checkbox"/> prénom d'homme très courant en Belgique

Correction du vocabulaire - Bruxelles, ma belle

les Nondedjeu	<input checked="" type="checkbox"/> littéralement “nom de Dieu”, expression très utilisée en Belgique <input type="checkbox"/> nom de famille très courant en Belgique
sublime décadence	<input checked="" type="checkbox"/> magnifique déclin <input type="checkbox"/> ? magnifique dégradation, déliquescence On peut penser qu’il s’agit plus tôt de déclin car ce sont des nuits bruxelloises dont parlent le chanteur : la décadence serait en relation avec le changement d’ambiance que Bruxelles subit quand le jour tombe... mais rien ne nous l’affirme ! Le mot “décadence” pourrait aussi ici représenté la “déliquescence”
la danse des panses	<input type="checkbox"/> “le mouvement des ventres” (d’une manière très littérale, oui...) <input checked="" type="checkbox"/> métaphore pour dire qu’on mange et boit à Bruxelles et peut-être plus que de raison
Ministère de la bière	<input checked="" type="checkbox"/> petit nom donné à Bruxelles <input checked="" type="checkbox"/> métaphore de Bruxelles où on peut trouver beaucoup d’endroits où boire et acheter de la bière
un cruel duel	<input checked="" type="checkbox"/> douloureuse opposition ou compétition entre Paris et Bruxelles <input type="checkbox"/> douloureux combat entre Paris et Bruxelles
Paris névrose	<input type="checkbox"/> Paris est malade <input checked="" type="checkbox"/> Paris est émotionnellement affectée, souvent tourmentée, triste...
Bruxelles abrutie	<input checked="" type="checkbox"/> Bruxelles est hébétée, ahurie <input type="checkbox"/> Bruxelles est stupide
l’ennui de l’ennui	<input checked="" type="checkbox"/> l’ennui total <input type="checkbox"/> le contraire de l’ennui : l’enthousiasme
abattu	<input checked="" type="checkbox"/> déprimé <input checked="" type="checkbox"/> affaibli
courbatu	<input type="checkbox"/> coubaturé <input checked="" type="checkbox"/> fatigué, meurtri
combatu	<input checked="" type="checkbox"/> affaibli <input checked="" type="checkbox"/> fatigué, meurtri

Correction du vocabulaire - Bruxelles, ma belle

je te laisse mon lit	<input checked="" type="checkbox"/> je m'en vais <input type="checkbox"/> ? je te quitte pour quelque temps "Je te laisse mon lit" pourrait aussi dire que je m'en vais pour un moment et que j'espère retrouver "ce lit" à mon retour... Tout est une question d'interprétation...

Place Brouckère (<http://bruxelles-bruxellons.blogspot.fr/2013/01/place-de-brouckereavec-un-brin-de.html>)